

## Exemple de Protocole COVID-19 pour appartements et foyers

### Sample Housing protocol COVID-19 for apartments and Residence halls

(updated Feb 15, 2021)



ASSOCIATION  
DES PROGRAMMES  
UNIVERSITAIRES  
AMÉRICAINS  
EN FRANCE

Cher étudiant,

Pendant la pandémie du COVID-19, la santé et la sécurité de tous est une priorité.

*As regions reopen after the COVID-19 quarantine, it's important to keep health and safety in mind.*

#### CONSIGNES GÉNÉRALES GENERAL POLICIES

- ✓ Le port du masque est obligatoire dès la sortie de la chambre et dans les espaces communs.  
*Mask wearing is mandatory upon leaving the room and in all shared spaces.*
- ✓ Enlevez vos chaussures en entrant dans votre appartement ou votre chambre dans un foyer. Si possible, changez de vêtements et adoptez une tenue d'intérieur. *Take off your shoes when you enter your apartment or your bedroom if you are staying in a residence hall. If possible, change into clothing reserved for home.*
- ✓ Lavez-vous les mains soigneusement de façon régulière avec de l'eau et du savon pendant au moins 20 secondes, ou en utilisant un désinfectant\* contenant au moins 70% d'alcool. *Wash your hands thoroughly on a regular basis with soap and water for at least 20 seconds or using a disinfectant \* containing at least 70% alcohol.*
- ✓ Il est interdit d'inviter qui que ce soit, sous aucun prétexte dans votre logement. *You are not allowed to invite guests to your housing under any circumstances.*
- ✓ Respectez les gestes barrières en toussant dans votre coude, utilisez des mouchoirs à usage unique, évitez de toucher votre visage, respectez une distance d'au moins un mètre avec les autres, saluez sans serrer la main et arrêtez les embrassades. *Make sure to cough into your elbow, use disposable tissues, avoid touching your face, respect a distance of one meter with all other people, greet people without physical contact*
- ✓ Respectez la distanciation physique dans les espaces communs *Respect physical distancing in all public and shared spaces*
- ✓ Limitez du nombre d'utilisateurs au même moment dans les espaces communs (cuisines, salon, salle d'étude, foyer, etc.) *Limit number of users in shared spaces (kitchen, living room, study rooms, halls, etc.)*
- ✓ Il est interdit de vous rassembler ou discuter dans les halls ou cage d'escalier *Students must not assemble or hold long conversations in hallways or stairwells.*

#### NETTOYAGE CLEANING

Il est important de maintenir un niveau de propreté plus élevé que jamais dans votre logement. Si le nettoyage n'est pas inclus dans votre forfait d'hébergement, suivez les étapes du Protocole de Nettoyage Renforcé ci-joint afin de vous aider à nettoyer votre logement pour réduire les risques de propagation du virus pendant la crise du COVID-19.

*It is important to maintain a higher standard of cleanliness in your housing than ever before. If cleaning is not already included in your housing fee, at the bottom of this document, you will find a Reinforced Cleaning Protocol that includes specific steps to help you clean during the COVID-19 crisis.*

- ✓ Aérez votre chambre au minimum 20 minutes tous les jours. *Air out your room for at least 20 minutes every day.*
- ✓ Aérez les espaces communs (cuisine, salle de bain et salon) au minimum 2 fois par jour. *Air out all common spaces (kitchen, bathroom and living room) at least twice every day.*
- ✓ Il est recommandé de vider et sortir son sac poubelle tous les jours. *We recommend that you empty and take out your garbage bag every day.*

## EN CAS DE SYMPTÔMES *IN CASE OF SYMPTOMS*

- ✓ Restez dans votre chambre et isolez-vous pendant 7 jours (durée officielle de la quarantaine en France) *Stay in your room and isolate for the mandatory quarantine period*
  - ✓ Evitez les contacts avec d'autres personnes *Avoid contact with other people*
  - ✓ Portez un masque *Wear a mask*
  - ✓ Contacter votre programme *Notify your program*
  - ✓ Prévenir la réception du foyer/de l'hébergement *Forewarn the direction/reception of your housing*
  - ✓ Allez vous faire tester dans un centre de tests près de chez vous *Go get tested in one of the facilities closest to your housing*
  - ✓ Si besoin appelez un médecin. Vous pouvez également bénéficier d'une téléconsultation *If needed call your doctor. You can also do a teleconsult.*
- **Si les symptômes s'aggravent avec des difficultés respiratoires et signes d'étouffement, appelez le SAMU en composant le 15 ou le 112** *If symptoms worsen with respiratory difficulties, call the SAMU (dial 15 or 112)*

## En cas de test positif au COVID-19 *In case you tested positive to Covid-19 :*

- ✓ Restez isolé dans votre chambre *Stay in your room and isolate*
- ✓ Evitez les contacts avec d'autres personnes ou vos colocataires *Avoid contact with roommates and other people*
- ✓ Portez un masque *Wear a mask*
- ✓ Contacter votre programme pour appliquer les protocoles mis en place *Notify your school immediately to apply the protocols in place*
- ✓ Prévenir la réception du foyer/de l'hébergement *Forewarn the direction/reception of your housing*
- ✓ Désinfecter les espaces communs et les surfaces de contact après chaque utilisation (cuisine, salle de bain, WC, poignées de portes, appareils électriques, robinets, etc.) *Disinfect all shared spaces and contact surfaces every day (kitchen, bathroom, doorknobs, appliances, faucets, etc.)*

# Exemple de Protocole de nettoyage renforcé

## Sample Reinforced cleaning protocol

### Guide Pratique *Practical Guide*



#### 1<sup>er</sup> étape : Préparer *Prepare*

- ✓ Lavez-vous les mains pendant au moins 20 secondes avec du savon et de l'eau chaude *Wash your hands for at least 20 seconds with soap and warm water*
- ✓ Mettez un masque et des gants *Wear a mask and gloves*
- ✓ Aérez la chambre en ouvrant les fenêtres pendant au moins 20 minutes *Air out your room by opening the windows for at least 20 minutes*
- ✓ Rassemblez tout l'équipement et les produits de nettoyage nécessaires y compris les produits désinfectants *Gather the necessary equipment and*

⚠ Suivez les précautions sur les étiquettes des produits utilisés  
*Follow the precautions on the labels of the products used*

#### 2<sup>ème</sup> étape : Nettoyer *Clean*

- ✓ Nettoyez toutes les surfaces avec de l'eau et du savon pour enlever la saleté et les germes *Clean all surfaces with soap and water in order to remove dirt and germs*
- ✓ Videz la poubelle et changez le sac *Change the garbage bag and take out the trash*
- ✓ Passez l'aspirateur ou la serpillère *Vacuum or mop the floor*

#### 3<sup>ème</sup> étape : Assainir *Sanitize*

- ✓ Essuyez les surfaces propres avec des lingettes désinfectantes pour obtenir une propreté microbiologique *Wipe all surfaces clean with disinfectant wipes for a virus free environment*
- ✓ Laissez sécher à l'air libre *Let it air dry*

⚠ Pour info, le vinaigre n'élimine pas les germes. Assurez-vous d'utiliser des produits désinfectants efficaces *Please note that vinegar does not kill germs. Be sure to use appropriate disinfecting products*

#### 4<sup>ème</sup> étape : Vérifier *Double check*

- ✓ Vérifiez que les surfaces fréquemment touchées ont bien été assainies *Make sure that most frequently touched surfaces have been sanitized*

Interrupteurs *Light switches*

Lampes *Lamps*

Clés *Keys*

Ustensiles de cuisine *Kitchen utensils*

Douche et baignoire *Shower and bathtub*

Salière et poivrière *Salt & pepper shakers*

Poignées de porte et d'armoires *Door and closets handles*

Tables *Tables*

Chaises *Chairs*

Poubelles *Garbage cans*

Robinets *Faucets*

Appareils électroménagers *appliances*

Rideaux et portes de douche *Shower curtain*

Eviers, lavabo *Sinks*

Toilettes *Toilets*

Distributeur de savon *Soap dispenser*

#### Important

Ce guide pratique n'est pas exhaustif, veuillez consulter les directives sanitaires des autorités locales le cas échéant. Ces consignes peuvent être modifiées en fonction de l'évolution du virus et des conseils donnés par les experts. Si vous acceptez de suivre ce protocole, vous reconnaissez que vous devrez peut-être prendre des mesures supplémentaires pour vous protéger. Vous reconnaissez également que même si vous suivez les étapes indiquées, vous pourriez entrer en contact avec un virus y compris le COVID-19 et le contracter. Nous ne sommes pas responsables de blessures ou maladies résultant de l'application de ces consignes.

*Please consult the health guidelines of local authorities for further information. These instructions may change depending on the evolution of the virus and recommendations given by the experts.*

*If you accept to follow this protocol, you understand that you may need to take additional steps to protect yourself. You also acknowledge that even if you follow the given steps, you could come into contact with and contract a virus including COVID-19. We are not responsible for any injury or illness resulting from the application of these guidelines.*